Transcription

Yabancı öğrenci: Bu müzeyi gezmek istiyorum. Ne yapmam gerekir?

Görevli: Sanırım yabancısınız.

Yabancı öğrenci: Evet.

Görevli: O halde size bilet almayı önerebilirim.

Yabancı öğrenci: Evet bilet alabilirim fakat burada uzun süre kalacağım. Her müzede bilet almak istemiyorum. Bana önerebileceğiniz daha iyi bir fırsat var mı?

Görevli: Öğrenci misiniz?

Yabancı öğrenci: Evet.

Görevli: Burada mı okuyorsunuz?

Yabancı öğrenci: Evet.

Görevli: O zaman tahmin ediyorum ki öğrenci kartınız var. Yanınızdaysa görebilir miyim?

Yabancı öğrenci: Evet yanımda bir dakika hemen veriyorum. Buyurun.

Görevli: İsterseniz bu öğrenci kartı ile size indirimli bir müze kart çıkartabilirim.

Yabancı öğrenci: Bu kart ile her yeri gezebilir miyim?

Görevli: İstanbul'da bulunan çoğu tarihi yeri gezebilirsiniz evet. Fakat bazı yerlere giremezsiniz. Oralara ekstradan ödeme yapmanız ve bilet almanız gerekir.

Yabancı öğrenci: Kısıtlı yerleri de gezebilmem için bir kart var mı?

Görevli: Evet müze kart+ ile oraları da görebilirsiniz. 300 den fazla müze ve ören yerini bir yıl boyunca gezebilirsiniz. Fakat bazı yerlerde müze kart geçmediğini bilmelisiniz.

Yabancı öğrenci: Bu kart benim için daha iyi. Ondan bir tane çıkartabilir misiniz? Hangi belgeler gerekli.

Görevli: Sadece öğrenci kimliğiniz benim için yeterlidir. Bekleyin hemen hazırlıyorum.

Yabancı öğrenci: Ne kadar ödeme yapmam gerekiyor?

Görevli: Toplam 70 lira efendim.

Yabancı öğrenci: Hemen veriyorum.

Translation

Foreign student: I want to visit this museum. What should I do?

Attendant: I think you are a foreign student.

Foreign student: Yes

Attendant: Then I can suggest you to buy a ticket.

Foreign student: Yes, I can buy tickets, but I will stay here for a long time. I do not want to buy tickets in every museum. Is there a better opportunity to offer me?

Officer: Are you a student?

Foreign student: Yes

Attendant: Are you studying here?

Foreign student: Yes.

Attendant: Then I guess you have a student card. Can I see it if you have it with you?

Foreign student: Yes, I give it, just a minute. Here you are.

Attendant: If you wish, I can issue you a discounted museum card with this student card.

Foreign student: Can I visit everywhere with this card?

Attendant: You can visit most historical places in Istanbul, yes. But you cannot enter some places. You need to pay extra and buy tickets there.

Foreign student: Is there a card for me to visit the restricted places?

Attendant: Yes, you can also visit those (restricted places) with the museum card +. You can visit more than 300 museums and historic sites for a year. But you should know that in some places, museum card is not valid.

Foreign student: This card is better for me. Can you print one? What documents are required.

Attendant: Only your student ID is sufficient for me. Wait, I'm preparing right away.

Foreign student: How much do I have to pay?

Attendant: A total of 70 liras, sir.

Foreign student: I give it immediately.

Grammar Notes

...-I gezmek

Türkiyeyi gezmek

Travel Turkey

Bu müzeyi gezmek istiyorum.

I want to visit this museum.

İstanbul da bulunan çoğu tarihi yeri gezebilirsiniz evet.

Yes, you can visit most historical places in Istanbul.

300 den fazla müze ve ören yerini bir yıl boyunca gezebilirsiniz.

You can visit more than 300 museums and historical sites for a year.

...-A gezintiye çıkmak

Go on a trip, take a walk

Bahçeye gezintiye çıktım

I took a walk in the garden.

Sanırım...

Sanırım

I would say, I think

Sanırım yabancı öğrencisiniz.

I think you are a foreign student

...-I önermek

Size bu çayı öneririm.

I recommend this tea to you.

O halde size bilet almayı önerebilirim.

Then I can suggest you to buy a ticket.

...-A önermek

Bana önerebileceğiniz daha iyi bir fırsat var mı?

Is there a better opportunity to offer me?

Tahmin etmek

To guess

O zaman tahmin ediyorum ki öğrenci kartınız var.

Then I guess you have a student card.

Entonces supongo que tienes una tarjeta de estudiante.

**Here, the suffix ki is very similar to "that" of English. In Spanish, it is "que" which is an Indo-European suffix that Turkish has borrowed from Persian.*

Ondan bir tane bastırabilir misiniz?

Can you print one out of those?

Şu kırmızı şekerlerden 1 kilo istiyorum.

I want 1 kilo of those red candies.

Yapmam gereken başka bir şey var mı?

Is there anything else I need to do?

—

Burada mı okuyorsunuz?

Are you studying here?

Burada okuyor musunuz?

Are you studying here?

However, the emphasis are different. If you say "burada mı okuyorsunuz?" it implies that you are sort of sure that you are talking to a student and you're wondering if the student studies here or not? On the other hand, if you say "burada okuyor musunuz?" The emphasis is more on the verb and you are wondering if the person is studying here, working, or visiting.

Basmak/bastırmak

To print

If an action is made through a machine, it's very common to attach the suffix -DIr to the verb root.

Yazmak/yazdırmak

To print

Rezervasyon yapmak/yaptırmak (on computer)

To make reservation

Vocabulary

Gezmek

To tour, travel

Gezi

Tour, travel (n)

Yabancı

Foreigner

Sanmak

To think, to suppose

Önermek

To recommend

O halde

Then

Bilet

Ticket

Fakat

But

Kalmak

To stay

Okumak

To read, to study

Tahmin etmek

To guess, to estimate

İndirim

Discount

Çıkartmak

to let take out, to take off, to print

Çoğu

Most

Tarihi yer

Historical place

Ödeme yapmak

To make payment

Bastırmak/basmak

To print

Hazırlamak

To prepare

Rahatlıkla

Easily

Gezme

Sightseeing